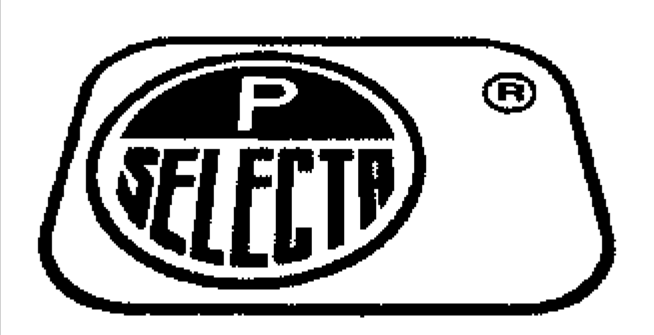


RONER COMPACT
80060 / 80080

BAÑO CON REGULACIÓN Y LECTURA DIGITAL
DE TEMPERATURA Y TIEMPO
CON CIRCULACIÓN CONSTANTE DE AGUA
WATER BATH WITH DIGITAL
REGULATION AND READING OF TEMPERATURE AND TIME
WITH CONSTANT CIRCULATION OF WATER





J.P. SELECTA s.a. Ctra. NII Km 585.1 Abrera 08630 (Barcelona) España Tel 00 34 937 700 877 Fax 00 34 937 70 23 62
e-mail: selecta@jpselecta.es - www.jpselecta.es

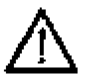
RONER COMPACT

MANUAL

ORDERS / PEDIDOS :: Cocineros.info | tienda@cocineros.info | www.cocineros.info :: +34 902 006 448

Indice/Contents

INFORMACIÓN GENERAL



1) Manipular el paquete con cuidado. Desembalarlo y comprobar que el contenido coincide con lo indicado en el apartado de la “Lista de embalaje”. Si se observa algún componente dañado o la ausencia de alguno avisar rápidamente al distribuidor.

2) No instalar ni utilizar el equipo sin leer, previamente, este manual de instrucciones.

3) Estas instrucciones forman parte inseparable del aparato y deben estar disponibles a todos los usuarios del equipo.

4) Cualquier duda puede ser aclarada contactando con su proveedor o el servicio técnico de ICC

5) **¡ATENCIÓN! NO SE ADMITIRÁ NINGUNA MÁQUINA PARA REPARAR QUE NO ESTÉ DEBIDAMENTE LIMPIA.**

6) Toda modificación, eliminación o falta de mantenimiento de cualquier dispositivo de la máquina, transgrede la directiva de utilización 89/655/CEE y el fabricante no se hace responsable de los daños que pudieran derivarse.

GENERAL INFORMATION



1) Handle the parcel with care. Unpack and check that the contents coincide with the packing-list. If any part is damaged or missing, please advise the distributor immediately.

2) Do not install or use the equipment without reading this handbook before.

3) This handbook must always be attached to the equipment and it must be available for all users.

4) If you have any doubts or enquiries, please contact with your supplier or the ICC technical service.

5) IMPORTANT! ICC WILL NOT ACCEPT ANY APPARATUS TO BE REPAIRED IF IT IS NOT DULY CLEANED.

6) If any modification, elimination or lacking in maintenance of any device of the equipment by the user transgress the directive 89/655/CEE , the manufacturer is not responsible for the damage that can occur.

LISTA DE EMBALAJE

El equipo estándar consta de los siguientes componentes:

Baño 230V	80060
Baño 115V	80080
Tapa metacrilato	
Cubreresistencias	6000066
Manual de instrucciones	80208

PACKING LIST

The standard equipment consist of the following components:

230 V Bath	*80060*
115V Bath	*80080*
Bath cover	
Heater element protector	*6000066*
Instruction manual	*80208*

ESPECIFICACIÓN TÉCNICA

Tensión de alimentación 115-230V 50/60 Hz según se indique en la placa de características de la máquina.

Temperatura máxima:	**85ºC**
Capacidad:	**20 litres**
Medidas útiles:	
Alto	**15 cm**
Ancho	**30 cm**
Fondo	**50 cm**
Medidas exteriores:	
Alto	**26 cm**
Ancho	**37 cm**
Fondo	**67 cm**
Peso:	**15 kg**
Potencia calefacción:	**2000 W**
Voltaje:	**230/115V**
Intensidad	**8.6/17.3 A**

TECHNICAL FEATURES

Voltage supply 115-230V 50/60 Hz according to the characteristics plate indications.

Maximal temperature:	***85ºC***
Capacity:	***20 litres***
Internal dimensions:	
Height	***15 cm***
Width	***30 cm***
Depth	***50 cm***
Overall dimensions:	
Height	***26 cm***
Width	***37 cm***
Depth	***67 cm***
Weight:	***15 kg***
Heating power:	***2000 W***
Voltage:	***230/115V***
Intensity:	***8.6/17.3A***

DESCRIPCIÓN DEL EQUIPO

Los baños RONER COMPACT estan diseñados para regular la temperatura del agua desde ambiente +5ºC hasta 85ºC.
Estos baños disponen de una bomba de circulación que permiten regular la temperatura con precisión y estabilidad; grifo de desagüe para facilitar su vaciado; sensor de temperatura y nivel; circuito de control de temperatura con display digital.

EQUIPMENT DESCRIPTION

The baths RONER COMPACT are designed to regulate the temperature from room temperature +º5C to 85ºC.

These baths have a circulation pump which allows regulate the temperature with accuracy and stability; temperature and level sensor; Waste manual valve; Temperature controler circuit board with digital display.

INSTALACIÓN

Instalar el baño sobre una superfície plana, horizontal y nivelada. Prever el peso del líquido para escoger el soporte del baño. Prever el desagüe del baño. Usar siempre con la placa cubreresistencias

INSTALLATION

Place the bath on a flat, horizontal and level surface. Keep in mind the weight of the liquid to choose the bath support. Provide a pipe waste to the bath. Use always the bath with the heater element protecor shelf.

¡ATENCIÓN! IMPORTANTE PARA SU SEGURIDAD

CAUTION! IMPORTANT FOR YOUR SAFETY



Asegúrese que el equipo se conecta a una tensión de red que coincide con la indicada en la placa de características.

No utilice el equipo sin estar conectada la toma de tierra.

Be sure that the voltage supply is the same as the one indicated on the characteristic plate of the apparatus.

Do not use the apparatus if it is NOT earthed.

Si cambia la clavija de enchufe tenga en cuenta lo siguiente:

Cable azul: Neutro.
Cable marron: Fase.
Cable Amarillo/Verde: Tierra.

OPERACIÓN

PANEL DE MANDOS:

1 Interruptor general con lámpara de señalización
2 Indicador modo temperatura.
3 Indicador modo tiempo.
4 Display inidicador temperatura/tiempo.
5 Indicador estado de marcha.
6 Indicador estado de tiempo de espera.
7 Pulsador selector de la temperatura
8 Pulsador selector de tiempo.
- Consigna tiempo de marcha: periodo de funcionamiento entre 1' y 9h 59', o hasta 99.9h. una vez alcanzada la temperatura de consigna.
- Consigna tiempo de espera: periodo de tiempo hasta la puesta en marcha entre 1 y 24 horas. Fracciones decimales de hora (1'5 = 1 hora 30 minutos).

9 Pulsador para aumentar valor parámetro.
10 Pulsador para disminuir valor parámetro.
11 Pulsador paro/marcha.
12 Lámpara de señalización de activación del termostato de seguridad

PARTE POSTERIOR

13 Mando de ajuste del termostato de seguridad. (NO MANIPULARLO!)
14 Pulsador de rearme manual del termostato

If you have to change the plug keep in mind the following:

Blue cable: Neutral.
Brown cable: Phase.
Yellow/green cable: Earth.

OPERATION

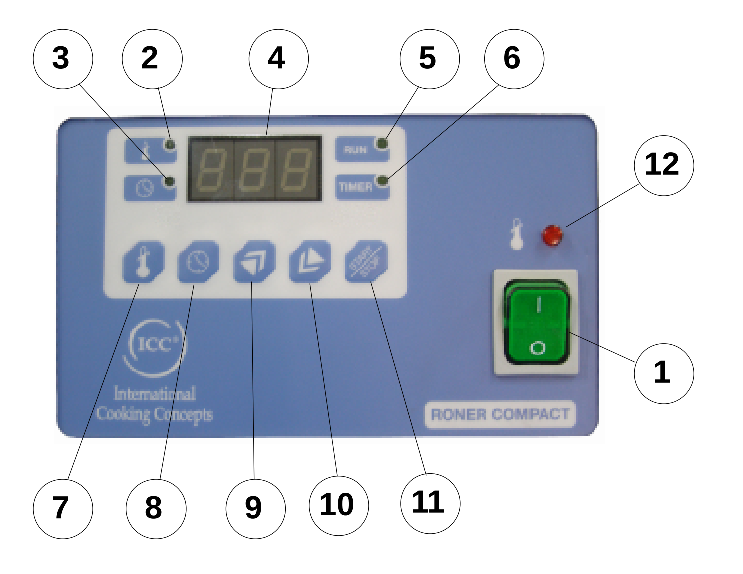
CONTROL PANEL:

1 Main switch with indicator lamp.
2 Temperature mode indicator.
3 Time mode indicator.
4 Temperature/Time display
5 Starting up indicator lamp.
6 Waiting time indicator lamp.
7 Temperature selector push-button
8 Time selector push-button.
- *Set of starting up time: Working period between 1' and 9h 59', or up to 99.9h. once the set temperature has been reached.*
- *Set of waiting time: Period of time until the starting up, between 1 and 24 hours. Decimal fraction of hour (1.5 = 1hour 30 minutes).*

9 Parameter increase push-button.
10 Parameter decrease push-button.
11 Start/Stop push-button.
12 Safety thermostat indicator lamp.

REAR PART

13 Safety thermostat adjusting knob.(DO NOT MOVE IT!)
14 Safety thermostat reset pushing button.



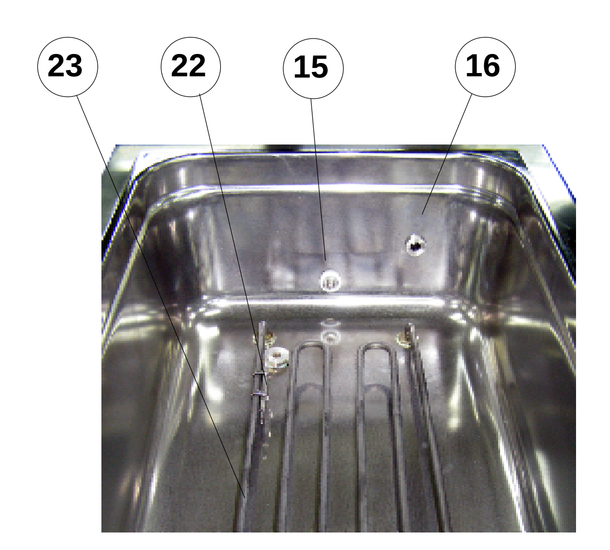


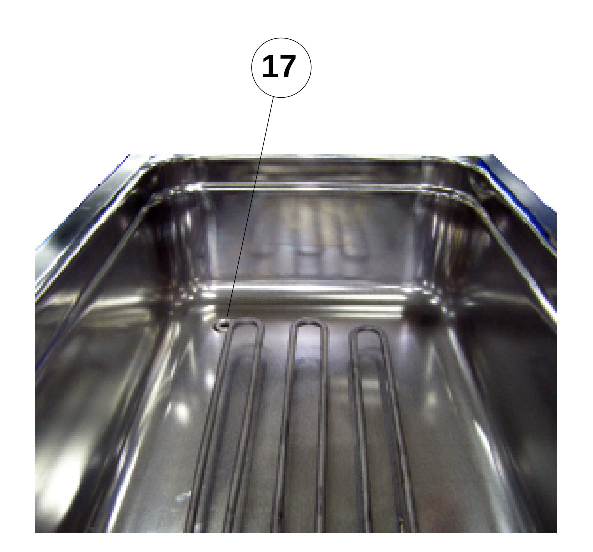
OTRAS PIEZAS

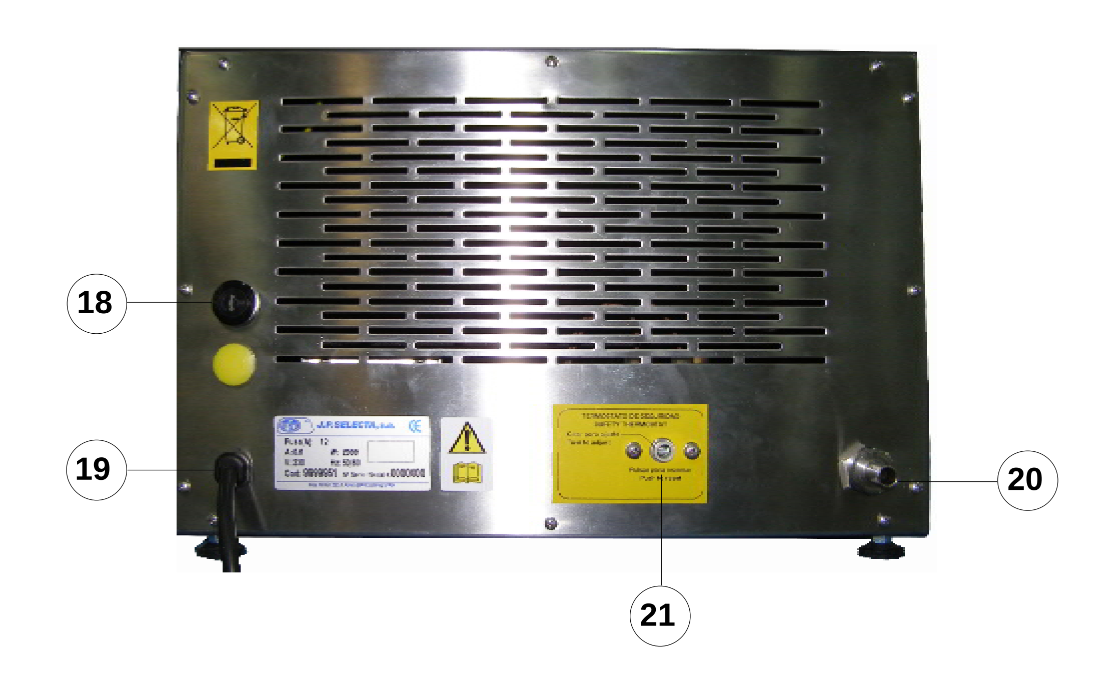
15 Sonda de temperatura y sensor de nivel
16 Retorno de agua de la bomba
17 Desagüe
18 Porta fusible
19 Cable conexión red
20 Válvula desagüe
21 Termostato de seguridad
22 Bulbo del termostato
23 Resistencia calefactora

OTHER PARTS

15 Temperature probe and level sensor
16 Water return from the pump
17 Pipe waste
18 Fuse carrier
19 Power supply
20 Drainage valve
21 Safety thermostat
20 Thermostat bulb
23 Heating element







PUESTA EN MARCHA:



¡ATENCIÓN! NO PONER EN MARCHA SIN TENER EN CUENTA LO SIGUIENTE:

1. Llenar la cubeta de agua como mínimo hasta cubrir el sensor de temperatura y nivel de agua (15).

2. Accionar el interruptor general (1). Se ilumina el display (4).

3. Accionar la tecla (11). Se pone en marcha el sistema (bomba y resistencia). Preste atención al orificio (16) ya que debe salir agua por él. En caso contrario parar por la tecla (11), esperar entre 30 y 60 segundos y repetir la operación hasta que salga agua.



LA BOMBA NO DEBE TRABAJAR SIN AGUA YA QUE PODRIA ESTROPEARSE



SI LA BOMBA SE DESENCEBA HACER LO SIGUIENTE:

Parar el sistema por la tecla (11) Start/Stop.

Esperar entre 30 y 60 segundos antes de volver a poner en marcha la bomba (se podrán ver salir burbujas per el orificio de desagüe 17)

Se recomienda que el nivel de agua no sea muy bajo con el fin de evitar que pueda entrar aire por el desagüe.

Se recomienda también que la válvula de desagüe esté bien cerrada.

STARTING UP:



CAUTION! DO NOT START UP UNLESS KEEPING IN MIND THE FOLLOWING:

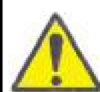
1. Fill the vessel with water at least till the water level reach to the level sensor (15).

2. Swith on the main switch (1). The display (4) will light up.

4. Press the key (11). The system (water pump and heating) starts up. Pay attention to the hole (16) because the water has to flow from it. If not, stop the bath with the key (11), wait for between 30 and 60 seconds and repeat the operation until the water outfall form the hole.



THE PUMP CANNOT WORK WITHOUT WATER BECAUSE IT WOULD BREAK DOWN



IF THE PUMP STOPS ITS FLOW DO THE FOLLOWING:

Stop the system by the Start/Stop key (11).

Wait for betwen 30 and 60 seconds before starting up the pump again. (bubbles can be seen coming out the pipe waste 17)

It is recomended to that the water level is not too much low in order to avoid that air might enter by the pipe waste.

It is also recommended to check that the drainage valve 20 is properly closed.

PROGRAMACIÓN DE TEMPERATURAS Y TIEMPOS:

El baño puede funcionar de 4 modos:

1. MODO NORMAL:

- Accionar el interruptor general (1). Se ilumina el display (4).
- Pulsar la tecla (7) y simultáneamente las teclas (9) ó (10) para prefijar la temperatura deseada. Durante esta operación permanece encendido el indicador (2).
- Pulsar la tecla (11) para poner en marcha el baño. Se iluminará el indicador (5).
- Pulsar la tecla (11) para parar el baño. Se apagará el indicador (5).

2. MODO TEMPORIZADO A LA DESCONEXIÓN:

- Accionar el interruptor general (1). Se ilumina el display (4).
- Pulsar la tecla (7) y simultáneamente las teclas (9) ó (10) para prefijar la temperatura deseada. Durante esta operación permanece encendido el indicador (2).
- Pulsar la tecla (8) una o dos veces hasta que se encienda el indicador (3) y mantenerlo pulsado. Simultáneamente pulsar las teclas (9) ó (10) para prefijar el tiempo de desconexión en minutos. El tiempo de desconexión se empieza a descontar cuando el agua llega a la temperatura de prefijada.
- Pulsar la tecla (11). Se pondrá en marcha el baño el indicador (5) permanecerá intermitente hasta que el valor de la temperatura alcance la temperatura prefijada, una vez alcanzada ésta el indicador (5) permanece iluminado de forma permanante.
- Transcurrido el tiempo prefijado el baño se para automáticamente y se apaga el indicador (5).
- El baño se puede parar manualmente pulsaldo de nuevo la tecla (11).

3. MODO TEMPORIZADO A LA PUESTA EN MARCHA:

- Accionar el interruptor general (1). Se ilumina el display (4).
- Pulsar la tecla (7) y simultáneamente las teclas (9) ó (10) para prefijar la temperatura deseada. Durante esta operación se ilumina el indicador (2).
- Pulsar la tecla (8) una o dos veces hasta que se encienda el indicador (6) y mantenerlo pulsado. Simultáneamente pulsar las teclas (9) ó (10) para prefijar el tiempo de espera en horas.
- Pulsar la tecla (11). Se iluminaran los indicadores (5) y (6) durante el tiempo de espera. Cuando el baño se ponga en marcha se apagará el indicador (6) mientras el indicador (5) permanecerá encendido.

SETTING UP TEMPERATURES AND TIMES:

The bath can work in 4 ways:

1. NORMAL MODE:

- *Turn on the main switch (1). The display (4) will light up.*
- *Press the key (7) and simulteneously the keys (9) or (10) to set the desired temperature. During this operation the led (2) remain lighting.*
- *Press the key (11) to start the bath. The led (5) will light up.*
- *To stop, press the key (11). The led (5) will switch off.*

2. TEMPORIZED MODE AT THE DISCONNECTION:

- *Turn on the main switch (1). The display (4) will light up.*
- *Press the key (7) and simulteneously the keys (9) or (10) to set the desired temperature. During this operation the led (2) remain lighting.*
- *Press the key (8) once or twice until the led (3) will light and keep it pressed. Simulteneously press the keys (9) or (10) to set the disconnection time in minutes. The disconection time starts to counting down when the water reaches to the set temperature.*
- *Press the key (11). The bath will start and the led (5) will remain blinking until the temperature value will reach to the set temperature, then the led (5) remains lighting.*
- *When the set time has elapsed, the bath stops automatically and the indicator (5) switches off.*
- *The bath can be stopped manually by pressing the key (11) again.*

3. TEMPORIZED MODE AT THE STARTING UP:

- *Turn on the main switch (1). The display (4) will light up.*
- *Press the key (7) and simulteneously the keys (9) or (10) to set the desired temperature. During this operation the led (2) remain lighting.*
- *Press the key (8) once or twice until the led (6) will light and keep it pressed. Simulteneously press the keys (9) or (10) to set the standby time in hours.*
- *Press the key (11). The leds (5) and (6) will remain lighting during the standby time. When the bath will start up the led (6) will swith off.while the led (6) remains lighting.*

- El baño se puede parar manualmente accionando de nuevo la tecla (11).

4. MODO TEMPORIZADO A LA PUESTA EN MARCHA Y A LA DESCONEXIÓN:

- Accionar el interruptor general (1). Se ilumina el display (4).
- Pulsar la tecla (7) y simultáneamente las teclas (9) ó (10) para prefijar la temperatura deseada. Durante esta operación se ilumina el indicador (2).
- Pulsar la tecla (8) una o dos veces hasta que se encienda el indicador (3) y mantenerlo pulsado. Simultáneamente pulsar las teclas (9) ó (10) para prefijar el tiempo de desconexión en minutos.
- Pulsar la tecla (8) una o dos veces hasta que se encienda el indicador (6) y mantenerlo pulsado. Simultáneamente pulsar las teclas (9) ó (10) para prefijar el tiempo de espera en horas.
- Pulsar la tecla (11). Se iluminaran los indicadores (5) y (6) durante el tiempo de espera. Cuando el baño se ponga en marcha se apagará el indicador (6) mientras el indicador (5) permanecerá encendido de forma intermitente hasta que la temperatura alcance la temperatura prefijada. Entonces el baño continuará en marcha durante el tiempo prefijado en minutos.
- El baño se puede parar manualmente accionando de nuevo la tecla (11).

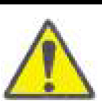
- *The bath can be stopped manually by pressing the key (11) again.*

4. TEMPORIZED WAY AT THE STARTING UP AND AT THE DISCONECTION:

- *Turn on the main switch (1). The display (4) will light up.*
- *Press the key (7) and simulteneously the keys (9) or (10) to set the desired temperature. During this operation the led (2) remain lighting.*
- *Press the key (8) once or twice until the led (3) will light and keep it pressed. Simulteneously press the keys (9) or (10) to set the disconnection time in minutes.*
- *Press the key (8) once or twice until the led (6) will light and keep it pressed. Simulteneously press the keys (9) or (10) to set the standby time in hours.*
- *Press the key (11). The leds (5) and (6) will remain lighting during the standby time. When the bath will start up the led (6) will swith off while the led (6) remains blinking until the temperature will reach the set temperature. Then the bath will continue working for the set time in minutes.*
- *The bath can be stopped manually by pressing the key (11) again.*

TERMOSTATO DE SEGURIDAD:

El termostato de seguridad está ajustado en fábrica para intentar evitar los daños en el sistema de calefacción.



NO MANIPULE EL MANDO DE AJUSTE DEL TERMOSTATO (13)

Cuando el termostato se dispara cortando la calefacción, normalmente a causa de que el sistema de calefacción ha trabajado sin agua, se ilumina el piloto rojo (12) del panel frontal. Una vez la temperatura del sistema de calefacción se puede rearmar pulsando el botón (14).

SAFETY THERMOSTAT:

The safety thermostat is adjusted in the factory in order to try to avoid damages in the heating system.



DO NOT MOVE THE THERMOSTAT ADJUSTING KNOB (13)

When the thermasto drops out, normaly because the heating system worked without water, the red pilot lamp on the control panel (12) lights up. Once the temperature of the heating system can be reset pushing the button (14).

ORDERS / PEDIDOS :: Cocineros.info | tienda@cocineros.info | www.cocineros.info :: +34 902 006 448

MANTENIMIENTO

Antes de quitar la tapa del aparato desconectarlo de la red eléctrica.

Los elementos de regulación y calefacción sólo deben ser manipulados por personal de mantenimiento qualificado.

El agua destilada o desmineralizada tiene un gran poder de oxidación. Para prolongar la vida del baño y evitar la oxidación de las piezas disolver un gramo de CO_3 Na_2 (Carbonato de sodio) por litro de agua utilizada en el baño.

LIMPIEZA:

Un vez al mes es recomendable hacer una limpieza preventiva de residios calcáreos de la cubeta y el sistema interno de calefacción y bombeo. Para ello seguir las siguientes intrucciones:

1. Vaciar el baño
2. Llenarlo con una solución de ácido clorhídrico al 3%
3. Hacer funcionar el baño a la emperatura méa baja durante unos 15 minutos.
4. Vaciar el baño.
5. Llenar el baño de agua limpia y hacerlo trabajar unos 5 minutos para enjuagar el ácido
6. Vaciar de nuevo procurando que no quedan restos de ácido en la cubeta ni en el envolvente del baño.

MAINTENANCE

Before removing the cover disconnect the apparatus from the mains.

The control elements and heating elements must only be manipulated by qualified personnel.

The distilled or demineralized water has a great tendancy to rust. To prolong the life of the bath and avoid rusting of the parts, dissolve 1 gr of CO_3Na_2 (Carbonate of sodium) per litre of water used in the bath.

CLEANING:

Once a month it is advisable to do a preventive cleaning the calcareous sediments of the vessel and the heating system and pumping. To do that follow next intructions:

1. *Empty de bath*
2. *Fill it with a 3% Chlorhydric acid solution*
3. *Make work the bath at the lower temperature for aboout 15 minutes.*
4. *Empty de bath*
5. *Fill the bath with clean water and make it work for 5 minutes to rinse out the acid.*
6. *Empty the bath again trying to keep out the acid remains of the vessel or the cover of the bath.*

Para la limpieza de las diferentes piezas de los aparatos, recomendamos los siguientes productos:

Limpieza del acero inoxidable: Alcohol.

Limpieza de carátulas y plásticos: Alcohol con algodón o con un paño no abrasivo.

For the cleaning of the different parts use the following products:

Cleaning of stainless steel: alcohol

Cleaning of plastic: Alcohol with cotton cloth.

GARANTÍA

Este producto tiene una garantía de un año. La garantía no cubre los daños causados por un uso indebido o por causas ajenas a ICC.

Cualquier manipulación del aparato por personal no autorizado por ICC, anula automáticamente los beneficios de la garantía.

GUARANTEE

This product is guaranteed for one year. The guarantee does not cover damage caused by incorrect use of causes beyond the contorl of ICC..

Any manipulation of the apparatus by unathorized personnel by ICC. cancels the aguarantee automatically.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD "CE"
"EC" CONFORMITY DECLARATION

El fabricante: / *The manufacturer*

J.P. SELECTA,s.a. Ctra. NII Km 585,1 08760 ABRERA (BARCELONA) SPAIN

declara que los equipos: / *Declares that the equipment:*

Modelo: / *Model*:	Código: / *Code*:
RONER COMPACT	80060
RONER COMPACT	80080

Cumplen las directivas siguientes: / *Meet the following Directives:*

73/23/CEE Seguridad eléctrica. *Electrical safety.*

89/336/CEE Compatibilidad electromagnética. *Electromagnetical compatibility*

Cumplen las siguientes Normas: / *Meet the following Standards:*

EN 50081-1 EN 50082-1 EN 61010-1

RAMÓN Mª RAMÓN
Director Técnico

DAVID PECANINS
Responsable Calidad